

**MEMORANDUM D'INTESA
TRA
IL MINISTERO DELL'AMBIENTE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA E
IL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI
DELLA REPUBBLICA D'ALBANIA**

PREMESSA

Il Ministero dell'Ambiente della Repubblica italiana ed il Ministero dei Lavori Pubblici della Repubblica d'Albania

VISTO che la Commissione Europea - DGXI- Programma LIFE ha finalizzato in data 31/5/1999 il Progetto LIFE TCY/AL/9602 per la riorganizzazione dei servizi di gestione rifiuti in sei città dell'Albania, tra cui Lezhe;

VISTA la Decisione n. 29 dell'1/12/98 del Consiglio Nazionale del Territorio albanese con la quale il Primo Ministro albanese Pandeli Majko ha approvato la realizzazione della discarica sul sito di Gryka e Zeze, presso la Municipalità di Lezhe;

VISTA la nota n. 480 in data 4/8/1999, con la quale il Ministero dei Lavori Pubblici e Trasporti albanese ha approvato il Progetto definitivo del Programma LIFE di cui sopra;

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1

1. Il Ministero dell'Ambiente della Repubblica italiana ed il Ministero dei Lavori Pubblici della Repubblica d'Albania favoriranno la realizzazione di un programma per la costruzione di una discarica controllata per i rifiuti solidi urbani, e l'assistenza alla gestione dei servizi di raccolta, trasporto e smaltimento rifiuti in discarica per almeno un anno nella Municipalità di Lezhe.
2. Il Ministero dell'Ambiente della Repubblica italiana ed il Ministero dei Lavori Pubblici della Repubblica d'Albania assicureranno il coordinamento generale e l'approvazione tecnica degli interventi.

ARTICOLO 2

1. Il Ministero dell'Ambiente italiano provvederà ad assicurare:
 - a) il coordinamento generale e approvazione tecnica e finanziaria degli interventi, nonché il controllo della qualità ambientale della realizzazione;
 - b) la vigilanza sulla corretta realizzazione del Progetto attraverso un proprio comitato tecnico di controllo secondo i criteri delle normative italiane ed europee.
2. Il Ministero dei Lavori Pubblici albanese provvederà ad assicurare:
 - a) il coordinamento generale e approvazione tecnica degli interventi, nonché il controllo della qualità della realizzazione dell'esecuzione dei lavori;
 - b) l'assolvimento degli oneri fiscali e doganali inerenti al Progetto;
 - c) il supporto a tutti gli Enti e Operatori italiani coinvolti nella realizzazione del Progetto per gli adempimenti burocratici, amministrativi e legali che si dovessero rendere necessari in corso d'opera;
 - d) il coordinamento di un Comitato con compiti di supervisione per l'attuazione del programma. Il Comitato sarà composto da rappresentanti nominati dalle Autorità albanesi ed italiane competenti;
 - e) l'identificazione di un esperto albanese di fiducia che seguirà i lavori per tutta la loro durata con funzione consultiva e di collegamento tra la CISPEL ed il Ministero albanese dei Lavori Pubblici.

ARTICOLO 3

1. Il Ministero dell'Ambiente italiano indica la Cispel Export, Società Consortile a responsabilità limitata senza fini di lucro che provvederà ad assicurare:
 - a) la realizzazione dei lavori secondo il Progetto approvato dal Ministero albanese dei Lavori Pubblici e Trasporti ricorrendo, per quanto possibile a Imprese e manodopera locali per l'esecuzione del Progetto stesso, nel rispetto della legislazione vigente d'intesa con la controparte albanese;
 - b) l'assistenza alla gestione della discarica per almeno un anno, e la formazione di tutto il personale albanese necessario al quale saranno trasferite le competenze al termine dell'incarico;
 - c) la fornitura dei macchinari e delle attrezzature necessarie alla gestione della discarica e dai servizi di raccolta e trasporto. Detti macchinari ed attrezzature rimarranno di proprietà della Cispel Export fino alla fine del Progetto.
2. La Municipalità di Lezhe è la destinataria ultima della donazione dei mezzi e delle attrezzature necessarie alla gestione della discarica e ai servizi di raccolta e trasporto, e come tale ne entrerà in possesso alla fine del Progetto.
3. Alla fine del Progetto l'amministrazione e la proprietà della discarica passeranno alla Municipalità di Lezhe.

ARTICOLO 4

I. Il presente Memorandum d'Intesa entra in vigore al momento stesso della firma e rimarrà valido fino al compimento delle iniziative di assistenza in esso previste.

In fede di che, i sottoscritti Rappresentanti debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Memorandum d'Intesa.

Fatto a TIRANA il 30.11.1999 in due originali, ciascuno nelle lingue italiana ed albanese, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Ministero dell'Ambiente
della Repubblica Italiana

Mario Poma

Per il Ministero dei Lavori Pubblici
della Repubblica d'Albania

